



Invitado
de honor,
Cataluña
y Baleares

**XII FESTIVAL
IBEROAMERICANO DE
TEATRO DE BOGOTÁ**

19 DE MARZO AL 4 DE ABRIL DE 2010

Uneix-te a la festa! El festival és teu

llull institut
ramon llull
Lengua y cultura catalanas

A stylized, minimalist illustration of a red creature, possibly a dinosaur or dragon, with a white belly and black claws. The creature is set against a bright yellow background. The style is flat and graphic, with no shading or texture.

M. CRUCIATA

En Bogotá, desde Cataluña y Baleares

Es una obviedad necesaria afirmar que el FITB es un evento de prestigio y alcance realmente internacional. Por este motivo, la presencia como invitados de honor de Cataluña y Baleares, es para nosotros, para el **Institut Ramon Llull** –el organismo encargado, por sus dos gobiernos, de la proyección exterior de la lengua catalana y de la cultura de sus territorios-, un honor y un reto. Una magnífica oportunidad para acercar, una vez más y con más énfasis, la creación artística contemporánea de nuestra cultura mediterránea y milenaria a la ciudad de Bogotá, capital estos días, no sólo de Colombia, sino de la América cultural. Teatro, música, circo, danza, literatura... de Cataluña y Baleares para Bogotá. Artes escénicas, en definitiva, de un continente a otro, un puente sobre el océano, que tantos catalanes y baleares surcaron en su tiempo –como el sabio catalán de *Cien años de soledad*, que tantos colombianos y colombianas atraviesan hoy. Un puente cultural que nos acerca desde nuestras propias identidades, a la búsqueda de lo universal desde nuestra singularidad.

Fue –no podría ser de otra manera- **Fanny Mikey** quien tuvo la iniciativa de cursarnos una primera propuesta para nuestra participación especial en el FITB y con Fanny tejimos los primeros lazos y empezamos a esbozar lo que finalmente se ha hecho realidad este 2010, a partir de un trabajo continuado, efectivo y fructífero con su equipo de trabajo, antes y después de su desaparición física. A ella dedicamos, pues, el acento catalán y balear del FITB en su XII edición.

Josep Bargalló
Director del Institut Ramon Llull

Poetas catalanes en Bogotá

Vicky Peña, Humberto Dorado y Mario Gas leen poemas de **Josep Carner, Salvador Espriu y Blai Bonet**, entre otros

Dirección y selección de poemas **Mario Gas**

Música **Carles Santos**

19 – 20 marzo, 8 pm

Auditorio Universidad Jorge Tadeo Lozano

Duración: 60 minutos

Precio: \$30.000 y \$20.000

Sobre el escenario tres de las figuras más emblemáticas del teatro contemporáneo: el director **Mario Gas**, la actriz **Vicky Peña** y el actor colombiano **Humberto Dorado**. Les acompaña la música de todo un genio del piano, **Carles Santos**. Voces y música para un excepcional viaje a algunos de los momentos más especiales de la poesía catalana y mallorquina del siglo XX: **Josep Carner, Salvador Espriu, Blai Bonet...** autores que siguieron escribiendo en catalán cuando estaba prohibido, creadores de universos intensos, mitológicos, personales, subversivos...



Produccions Essencials y Acetato Teatro

Cuttlas, anatomía de un pistolero

Idea original y concepto **Sergi Pons**

Dirección **Lluís Graells**

Intérpretes **Pep Boada, Marta Rossell, Núria Olivé, Sergi Pons y Josep Maria Baldomà**

20 marzo, 4pm

21 - 24 marzo, 11am, 4pm

Ciudad Teatro, Auditorio Johannes Brahms

Duración aproximada 1 hora, 10 minutos

¿Quién es Cuttlas? En manos de su creador, **Calpurnio**, Cuttlas es un personaje de cómic, un pistolero. En manos de Produccions Essencials y Acetato teatro, una compañía que ha sabido mezclar con acierto el teatro de marionetas y el lenguaje audiovisual, es un personaje que habita un territorio de enorme riqueza visual, una mezcla de caminos donde confluyen el Bunraku japonés, las sombras, los objetos, el video... Un Cuttlas tierno y extrovertido, viviendo mil y una aventuras en un montaje de gran belleza pensado para jóvenes y adultos.

Una coproducción de Produccions Essencials y Acetato Teatro

Con la colaboración de Institut Ramon Llull, Rivas Vaciamadrid, Centre d'Arts Escèniques de Terrassa y Glénat

Con el apoyo de Generalitat de Catalunya-Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació y Diputació de Barcelona

六
求
情
心

與
東
真
身

與
身
一



Lecturas dramatizadas

Auditorio Universidad Jorge Tadeo Lozano

Duración aproximada 1 hora

Sótano, de **Josep Maria Benet i Jornet**

Actores **Andrés Estrada** y **Rodolfo Silva**

21 - 22 marzo, 3pm

La Revolución, de **Jordi Casanovas**

Director **Sebastián Illera**

Actores **Ma Soledad Rodríguez**, **Ella Becerra**, **Esmeralda Pinzón**, **Catalina Botero**, **Mateo Rueda**, **Felipe Botero** y **Nicolás Cancino**

21 marzo, 5pm

23 marzo, 3pm

La Valla, de **Josep Pere Peyró**

Dirección **Josep Pere Peyró**

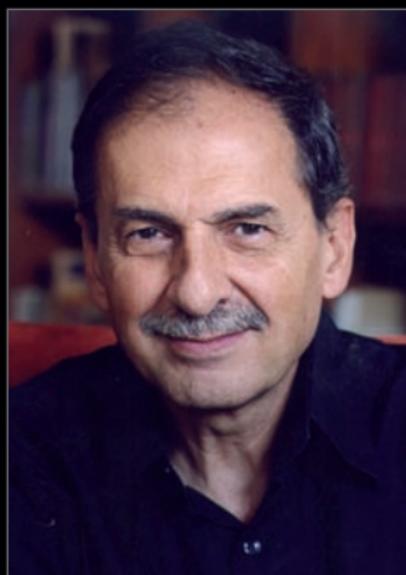
Asistente de dirección **Ma Soledad Rodríguez**

Actores **Brunilda Zapata**, **Andrea Mora**, **Julián Díaz** y **Mauricio Navas**

22 marzo, 5pm

23 marzo, 8pm

Bienvenidos a la que promete ser una noche de teatro muy especial, más cercana al cabaret literario que a la simple lectura dramatizada. Tres de los autores de más éxito en el panorama del teatro catalán contemporáneo preparan el guión de la noche. Las palabras -y los silencios- serán servidas por un grupo de actores y directores colombianos, que recrean fragmentos de tres textos muy especiales: *La Valla*, de **Peyró**, una reflexión sobre la emigración ilegal; *Sótano*, de **Benet i Jornet**, una conversación aparentemente banal entre dos desconocidos; y *Revolución*, de **Jordi Casanovas**, una mirada al miedo a través del mundo de los videojuegos.



Concha Buika

El último trago. Homenaje a **Chavela Vargas**

23 marzo, 8pm

Plaza de Toros

Si alguien puede hablar de mezcla de culturas es ella. Nacida en Mallorca con raíces mallorquinas, guineanas y gitanas, por las venas de **Concha Buika** corre un apasionado torrente musical que ella ha utilizado para acercarse al jazz, a la copla española, al flamenco... Esta noche rinde homenaje a una de sus divas, **Chavela Vargas**, que hace unos años se negó a que **Buika** compartiera escenario con ella en Madrid. Aquel rechazo inicial se convirtió, con el paso del tiempo, en amistad, y ahora **Buika** se acerca a **Vargas** con un equipaje que es toda una leyenda musical: Ciudades, Las simples cosas, Sombras, Luz de luna...



La pantera imperial

Creación y dirección **Carles Santos**

Intérpretes **Inés Borrás, Antoni Comas, Anna Criado, Joana Estebanell, Alícia Ferrer, Susana Goulart, Catalina Reus, Carles Santos**

Coro Sociedad Coral Santa Cecilia. Director **Alejandro Zuleta Jaramillo**

27, 29 y 30 marzo, 8pm

28 marzo, 5pm

Teatro de Bellas Artes de Bogotá

Duración aproximada 1 hora, 15 minutos

Precio \$95.000 / \$70.000 / \$60.000 / \$30.000

Carles Santos es mucho más que un compositor y pianista. Es un artista polifacético con una irreverente tendencia a subvertir, a alterar las reglas del juego. En este montaje se atreve con **Bach** y el resultado es un insólito espectáculo donde teatro y música se mezclan sin respiro, donde los músicos tocan a cuatro manos, los cantantes salen del agua, donde caen objetos al suelo y la escenografía se mueve. Un espectáculo original y sorprendente, que desborda creatividad.

Una producción de **Teatre Lliure**

Con el apoyo en gira de **Institut Ramon Llull**



COMPANYIA RES DE RES

Èxode, Sine Terra

Idea original **Biel Jordà**

Dirección **Biel Jordà**

Intérpretes **Camilla Solà, Joan Jordà, Sebastià Jordà, Claudio Ernesto Taveira, Carla Verónica Fontes, Joan Andoni Cilveti, Antonio Rosselló, Sebastián Tesouro**

31 marzo - 1 abril, 4pm

2 - 4 abril, 11 am, 4pm

Parqueadero Mundo Aventura

Duración: 1'20 min.

Espectáculo gratuito

En un mundo inhóspito, tres personas avanzan entre la multitud, solas, buscando reemplazar el hogar que han tenido que abandonar. Finalmente, creen encontrarlo en una estructura de metal de la cual pende una cuerda, una tela, un aro. **Res de Res**, una compañía de teatro visual, se ha unido al **grupo de circo itinerante Bover** para crear un espectáculo que es una recreación poética del Éxodo. Con sus nómadas suspendidos en el aire la historia bíblica sirve a las dos compañías para dibujar una metáfora del exilio hecha de percusión, de acrobacias, de danza...

Una coproducción de Companyia Res de Res y Circ Bover

Con el apoyo de **Ministerio de Cultura del Gobierno de España, Govern de les Illes Balears, Ajuntament de Palma, Fundació Teatre Principal, Ajuntament de Capdepera, Institut Ramon Llull**



Non Solum

de **Sergi López** y **Jorge Picó**

Dirección **Jorge Picó**

Intérprete **Sergi López**

31 marzo, 1, 3, 4 abril, 8pm

2 abril, 5 pm

Teatro Camerín del Carmen

Duración aproximada 1 hora, 30 minutos

Precio \$90.000 y \$60.000

Sergi López es uno de los actores catalanes de mayor proyección internacional. Después de muchos años de carrera cinematográfica, López regresa a los escenarios con *Non solum*, un monólogo en el que el actor se transforma en diferentes personajes. Narrador, cantante, acompañante... un López extraordinariamente versátil puebla el escenario de hombres y mujeres muy especiales. ¿Un personaje que habla consigo mismo? ¿O diferentes personajes que hablan con una única voz? Un divertido juego en el que la identidad es todo un misterio.

Una coproducción de **setzefetges Associats SL** y **Ring de Teatro**



Companyia Círcol Maldà

Nocturn

Autor **Pep Tosar**, a partir de la obra de **Antonio Tabucchi**

Direcció **Pep Tosar**

Intèrpretes **Pep Tosar, Marissa Josa, Evelyn Arévalo, Blai Llopis**

1 - 2 abril, 8pm

3 abril, 5pm, 8pm

4 abril, 5pm

Teatro Libre Centro

Duració aproximada 1 hora, 30 minuts

Precio \$60.000 y \$30.000

El mallorquí **Pep Tosar** es uno de los nombres destacados del teatro independiente. Interesado por el encuentro entre el teatro y la poesía, Tosar es autor de espectáculos íntimos, cargados de una sencilla y singular intensidad lírica y visual. En *Nocturn*, (o todo ha sido culpa del herpes Zóster), el actor y director se inspira en diversos textos de **Antonio Tabucchi** para recrear un viaje por la Lisboa más emocionante de la mano de **Fernando Pessoa**. La suave confusión entre realidad y fantasía, entre pasado y presente, sirve a Tosar para crear una reflexión sobria e íntima sobre el remordimiento y la culpa.

Una producció de **Círcol Maldà** con la colaboració de **Institut Català de les Indústries Culturals** y de **Miedzynarodowy Festiwal Miasto** (Polonia)



2666

de **Roberto Bolaño**

Adaptación **Pablo Ley, Àlex Rigola**

Dirección **Àlex Rigola**

Intérpretes **Chantal Aimée, Andreu Benito, Cristina Brondo, Joan Carreras, Ferran Carvajal, Manuel Carlos Lillo, Julio Manrique, Alícia Pérez, Fèlix Pons, Alba Pujol, Xavier Ruano**. Colaboración en el vídeo **Pere Arquillué**

1 abril, 8pm

2 - 4 abril, 5pm

Teatro de Bellas Artes de Bogotá

Duración aproximada 4 horas, 30 minutos

Precio: \$95.000 / \$70.000 / \$60.000 / \$30.000

2666 es la novela póstuma del director de culto chileno **Roberto Bolaño**, una historia hilvanada a través de cinco secuencias, ambientadas todas ellas en la ciudad mexicana de Santa Teresa, donde miles de mujeres han muerto asesinadas en los últimos años. Ese escenario macabro y desolador sirve a Bolaño para lanzar un grito de angustia, una pregunta a los espectadores: ¿hasta cuando? **Àlex Rigola**, director del Lliure, uno de los teatros más prestigiosos de Barcelona, recrea ese terrible universo, mezcla de realidad y fantasía, en un montaje cargado de tensión dramática.

Una coproducción de **Teatre Lliure, Festival de Barcelona Grec 2007** y **Teatro Cuyás del Cabildo de Gran Canaria**

Con el apoyo en gira de **Institut Ramon Llull**



PUBLICA: Institut Ramon Llull

www.llull.cat

REDACCIÓN DE TEXTOS: Isidre Estévez

FOTOGRAFÍAS:

p. 5 **Juan Manuel Blázquez/IRL**

p.7 **Olga Boix**

p. 9 **(J. Pere Peyró) Joan Benassar**

p. 11 **Bernardo Doral**

p.13 **Ros Ribas**

p. 15 **Companyia Res de Res**

p. 17 **Ferran Mateo**

p. 19 **Blai Tomàs**

p. 21 **Ros Ribas – Teatre Lliure**

DISEÑO, MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN: uan.tu.tri

D.L.: B-12116-2010

Institut Ramon Llull

CATALUNYA

Diputació, 279

08007 Barcelona

Tel. +34 934 67 80 00

BALEARES

Protectora 10, local 11.

07012 Palma

Tel: +34 971 72 96 67



www.llull.cat

llll institut
ramon llull
Lengua y cultura catalanas

Con el patrocinio de:

 "la Caixa"